**Леош Яначек**

**ПУТЕШЕСТВИЯ ПАНА БРОУЧЕКА**

*опера в 2 частях по повестям Святоплука Чеха*

перевод и примечания М.М. Фельдштейна

Премьера: Прага, 23 апреля 1920 года.

Часть первая:

***Путешествие пана Броучека на Луну***

в 2-х действиях;

либретто композитора, В. Дыка, К. Машека, 3. Янке, Ф. Целльнера, И. Магена, И. Голого и Ф. С. Прохазки.

Домовладелец, обыватель, эгоист Броучек1 отвергнут красоткой Мáлинкой, дочерью ризничего, предпочитающей ему бедного художника Мáзалу. Полный злобы на людей и на мир, Броучек глядит на Луну: там, наверное, нет ни банкротов, ни воров, ни нищих художников, ни людей, не платящих за квартиру,— словом, всего того дурного, что есть на Земле. Луна притягивает Броучека к себе, и пражский буржуа попадает на ночное светило, где его встречает верхом на Пегасе поэт Звездомир Лазурный, удивительно схожий с ненавистным Мазалой. Путешественник видит и воздушную возлюбленную поэта Эфирию, похожую на Малинку. Многое здесь напоминает ему Землю, однако утонченные обитатели Луны шокированы его прозаическими интересами, а он не выносит их эстетства. Покинув влюбившуюся в него Эфирию, Броучек садится на Пегаса и мчится к Земле. Первое, что он видит,— это обнявшиеся Малинка и Мазала.

**Действие 1**

|  |  |
| --- | --- |
| CD 1. [1]  |  ВСТУПЛЕНИЕ [3’23] |
| *Тихая, лунная ночь. Тишина только изредка нарушается звуками жизни. Улица Викарка на Градчанах. Слева вход в харчевню Викарка, через открытые окна которой виден свет. Справа собор Св. Вита. Рядом дом ризничего. Ночь, полная луна, то и дело скрывающаяся в проплывающих облаках.* |
| [2] Малинка | (*сердитая, выходит из Викарки, за ней следует Мазала*) [3’21]Ну как верить мужикам? Верить мужикам? Верить мужикам? Мазала! Ты же вчера ходил на танцы! |
| Мазала (*беспомощно*) | Вчера? |
| Малинка | Вальс. |
| Мазала | Вальс? |
| Малинка | Мазурка. |
| Мазала | Мазурка? |
| Малинка | (*яростно размахивая программой танцев перед его глазами*)Вальс и мазурка, мазурка и полька. И все это с Фанни!(*решительно*) А я выйду замуж за пана Броучека! |
| (*из дома выходит ризничий*) |
| Мазала | (*целуя Малинку*) Ха, ха, ха, ха! Пана Броучека! Броучека! |
| Ризничий | (*с удивлением узнает свою дочь с Мазалой*) Что я вижу? |
| Мазала | Старый попрошайка! |
| Ризничий | (*хватает Мазалу за плечо и отталкивает от Малинки*)Вот я вас и застал, пане Мазала! |
| Малинка | Ну, тятенька! |
| Мазала | Ну, пане ризничий! |
| Художники | (*в Викарке*) Святая правда, отменное пиво! Кувшин можно выпить зараз.Святая правда, отменное пиво!  |
| Броучек | (*у входа в Викарку*) Пане Вюрфль! Пане Вюрфль!(*злобно указывая на уличный фонарь*)Подержите тот фонарь! |
| Ризничий | Пан Броучек изрядно пьян! |
| Малинка | (*усмехаясь Броучеку,* *угодливо*) Пан Броучек изрядно пьян! |
| Броучек | (*разозленно*) Я? Пьян? Пьян?Пошли вы с этим голубчиком!Прочь! Прочь! |
| Малинка | Я? Прочь? |
| Ризничий | Я? Прочь? |
| Мазала  | (*с издевкой*) Ла, ла, ла! Ла, ла, ла! |
| Броучек (*Мазале*) | А вы, пан Мазала! Сердечко моей домоправительницы пытаться украсть бесполезно! |
| Мазала (*весело*) | Ла, ла, ла! Ла, ла, ла!Ах, милый пан хозяин!Не свалились ли вы с луны? |
| Мазала | Его домоправительницы? |
| Мазала | Унаследованная кровать, пуховая постель… |
| Малинка | Я же не Фанни… |
| Мазала | … согретая комната… |
| Малинка | … с которой он танцевал… |
| Мазала | … ждут вас. |
| Малинка | …мазурку и вальс…(*Мазале*) Все! Все!Я отомщу!(*Малинка убегает, но останавливается поодаль и за всем наблюдает*) |
| Ризничий | О, я вам отомщу!(входит в Викарку) |
| Броучек (*Мазале*) | Конец! Ни гроша ренты от вас не увижу.Выгоню вас на улицу! |
| Мазала | (*кланяясь Броучеку*) Не свалились ли вы с луны?(*встает в позу декламатора*)Глядите! Все смеются как они шатаясь идут по дороге.Галоп коня, легенда снов м полет сокола! |
| [3] Броучек | (*шатаясь, идет вперед*) [4’48]В тюрьму! Грязный мерзавец! |
| Мазал | Мое почтение, пан домовладелец!(*входит в Викарку*) |
| Вюрфль | (к входу, Броучеку) Их мщение достанет до луны! |
| Броучек | (*остается стоять*) До луны? Дурацкая речь!Дурацкая речь!(*поднимается полная луна*)Сегодня же забрось меня туда.Я отважно взгляну тебе в глаза оттуда. |
| Малинка | (*на пороге дома*) Несчастная я! Трижды несчастна!Стократ несчастна! |
| Броучек | (*взволнованно*) Несчастна? Трижды, стократ?Зачем связываться с таким человеком?У него ничего нет, он сам ничто, и ничтожеством останется! |
| Малинка | И что, что я могу сделать?Никто меня не хочет! |
| Броучек | Никто? |
| Малинка | Никто! Никто! |
| Броучек | Ну, вы же не уродка! |
| Малинка | (*вытирая слезы*) Так думаете, пан домохозяин? Нет, нет!Прыгну с моста! Все бессмысленно! |
| Броучек | Не прыгайте! Найдете кого-нибудь получше! |
| Малинка | Не найду! |
| Броучек | Найдете! |
| Малинка | Вы только так говорите, а сами не думаете.Лишь говорите! Лишь говорите!Вы, например, пан хозяин,не хотели бы меня! (*плачет*)  |
| Броучек | Голубушка! Голубушка! (*пошатываясь*)Моя голубка! Не хотел? |
| Малинка | Вы бы меня взяли? |
| Броучек | Почему нет? Взял бы! |
| Малинка | Правда? Правда, взяли бы? |
| Броучек | О, взял бы вас! |
| Ризничий | (*выходит из Викарки с бадьей пива и медленно подходит к Броучеку*)Моя дочь – честная девица! |
| Броучек (*испуганно*) | Но она живет на луне! |
| Ризничий | Разве вы не сказали, что возьмете ее в жены? |
| Броучек | Но на луне! На луне! |
| (*Шатаясь, он направляется к ступеням старого замка, в сопровождении Малинки и ризничего. Луна садится. Мрак. Окна Викарки сияют красным светом*) |
| Художники | (*в Викарке*) Любовь, любовь, волшебный цветок, сорвешь – он сразу увянет.Пылаешь любовью, к кому?Уж не осталось аромата… все прошло!Последняя ночь – прекрасная ночь.Светает уж, светает – с Богом!Любовь, любовь, безумное чувство!Уж лучше у Вюрфля пиво пить! Пиво! Пиво! Пиво! Пиво! |
| Молодой официант | (*выбегает из Викарки, ища Броучека*)Пан домовладелец! Ваши сосиски! |
| Художники | (*из окна*) Ха, ха, ха, ха!Пан хозяин забыл сосиски! |
| Молодой официант | Пан домовладелец! Ваши сосиски!(*убегает за Броучеком во мглу*) |
| Художники (*из окна*) | Сосиски! Сосиски! |
| Малинка | (*из темноты, издалека*) Ой, пан хозяин, так вы бы меня взяли?Правда, правда взяли? |
| Ризничий | (*грозно, вдалеке*) Пан Броучек! |
| Вюрфль | (*со ступеней* *Викарки*) Пожалуйста, нас снова скоро навестите! |
| (*Ризничий с Малинкой возвращаются домой. Мазал выходит из Викарки и подходит к дому Малинки. Ризничий заходит в свой дом*) |
| [4] Мазал | (*стуча в окно*) [4’38]Малинка!(*стучит снова*)Малинка, у меня бриллиант! |
| Малинка | (*выбегает из дома, к Мазалу*) |
|  | Что вы мне хотите сказать? |
| Мазал | Малинка! Малинка!Вечерний жар угас, лунные лучи уснули на водах, и со звездного небосвода нисходит к нам сам бог любви. |
| Малинка  | (*нетерпеливо*) Что вы мне хотите сказать? |
| Мазал | О, любовь моя… |
| Малинка | Не кричите,… |
| Художники | Любовь, любовь, колдовской цветок!Любовь, любовь! |
| Малинка | Не кричите, подойдите поближе! |
| Мазал | …в стране грез возьми меня себе… |
| Художники | Сорвешь его – увянет сразу! |
| Малинка | Не кричите, пан Мазел, разбудите татиньку!Ну, что же вы мне хотите сказать?(*они отходят к ступеням старого замка*)Где же бриллиант? |
| Мазал  | (*замешкавшись*) Бриллиант?(*уверенней*) Бриллиант?(*Они уходят. Среди глубокой тьмы, скрывающей всю сцену, проступают ступени старого замка, залитые лунным светом*)Мой ангел! (*издалека, тихо*)Каждый день, в воскресенье и понедельник…Мой ангел! |
| Малинка (*нежно*) | Вечерний жар угас, лунные лучи уснули на водах… |
| Мазал | О, любовь моя! О, любовь моя… |
| Малинка | В стране снов твоей я стану… |
| Молодой официант | (*издали, ища Броучека*) Пан хозяин! |
| Мазал | Во сне возьми меня к себе… |
| (*Броучек, шатаясь, идет вдоль стены, уставившись на луну*) |
| Молодой официант | Ха, ха, ха, ха! |
| Малинка | Ха, ха, ха, ха! |
| Мазал | Ха, ха, ха, ха! |
| Броучек | (*в полусне влезает на стену и обращается к луне*)Ты не так уж плохо выглядишь, не так плохо, не так плохо.Ты, бледный друг там, в вышине. |
| Молодой официант | (*издали*) Пан хозяин! |
| Броучек | Улыбаешься так спокойно, так довольно, будто не замечая ни забот, ни волнений. |
| Молодой официант | Ха, ха, ха, ха! Сосиски!(*ближе*) Сосиски!Ха, ха, ха, ха! Ха, ха, ха, ха!  |
| Броучек | О, гораздо счастливей твои людинас, несчастных жителей земли!(*на крыше*) На тебе нет домов, приносящих своим владельцам лишь волнения и заботы.Нет в них Мазалов, которым место в лечебнице для душевнобольных, а не в порядочном доме, и чьи владельцы не видят ни гроша платы пока не потеряют надежду и жизнь!  |
| Молодой официант | (*подбегая к ступеням замка*)Глядите, глядите!Вот беда! Пан хозяин… |
| Броучек | На тебе нет ни адвокатов… |
| Молодой официант | (сбегая по ступеням) …опустошен, ограблен! |
| Броучек | …ни сборщиков налогов, ни газет…(*непроизвольно взбирается все выше и выше*)…обливающих тебя желчью в своих историях о ворах и банкротах…(*Броучек взлетает к луне*)…ни имперского совета! |
| [5] Голоса снизу | (*басы*) Навестите нас скоро снова! [7’09] |
| *Лунный пейзаж. На заднем плане замок на птичьей ноге. Броучек лежит без сознания. Звездомир Лазурный спускается к Броучеку на своем крылатом коне Пегасе и привязывает его к стеблю цветка. Пегас нюхает аромат цветка.* |
| Лазурный  | Ха, ха!Что за чудовище пугает мой изумленный взор?(перебирает струны своей лиры) Ты только видение, или посланец вечного мрака ночи? |
| Броучек (*просыпаясь*) | Эй, Мазалик, как ты вырядился? |
| Лазурный | Не трогай мое физическое обличье, ты, вульгарный мешок мяса! Я поэт!Мое имя славят по всей луне!Звездомир Лазурный! |
| Броучек (*испуганно*) | Что?По всей луне? Как это?Какой глупый сон мне снится!Нет, нет! Нет, нет!Что за глупое представление!Всему виной Вюрфлево пиво!(*считает по заметкам на манжете*)Раз, два, три, четыре, пять, шесть, семь, восемь!  |
| Лазурный | Стоп! Стоп! Стоп!Как твое имя? |
| Броучек | Не столь диковинное, как твое!Матей Броучек!(*Он вскакивает, сосиски выпадают из его кармана. Он их быстро собирает*)Он как сумасшедшая стрекоза!Так? Так?Прелестно, не знать своего домохозяина!У меня трехэтажный дом!Незаложенный! |
| Лазурный | (*величаво расхаживая и всхлипывая*)Вау, вау!(*настраивает свой инструмент*) |
| Броучек | Рохля! Теперь он плачет, рохля! |
| Лазурный | Вау! Вау! |
| Броучек | …потому что я владею трехэтажным домом, без заклада! |
| Лазурный | Вау, вау!(*перебирает струны*)О, не говори о такой ничтожной ерунде!Лучше скажи, как ты служил вечным идеалам.Красоте, красоте и любви!Ты хотя бы знаешь, что такое любовь?Что есть красота? |
| Броучек | Ого, ого, ого!Встретив милую девицу я не могу противостоять неодолимому желаниюухватить ее за пухленький подбородочек! |
| Лазурный | Ни слова больше!Оскорблять высокое достоинство священной женственности?!Нет, нет! Нет, нет!(*хныча*)Ты же никогда не любил, никогда не любил!Никогда, никогда! |
| Броучек  | Что за вздор? |
| Лазурный | Никогда, никогда! |
| Броучек | Что за вздор? |
| Лазурный | Ты не знаешь того святого пламени!Не знаешь того святого пламени!Явится скоро жемчужина вселенной.Тогда упадешь на колени, лобзая край ее туники в нескончаемом восхищении, вознося ей хвалебные гимны.Ибо, как ты узришь, сей серафим не превзойден как собрание чар.Пятнадцать лет я поклоняюсь этой звезде, вздыхая и рыдая в вечерних сумерках. |
| Броучек | Бедный Матей!Как бы ее достать? |
| [6] Лазурный | (*в высочайшем восторге*) Эфирия! Эфирия! [3’07]О, звездное дыханье уж вторглось в мою темную душу! |
| *Появляется Лунобор в виде пучка белых волос и бороды. В своей распростертой руке он держит зеленую паутину для ловли Эфирии. Он выходит из замка.* |
| Лазурный | Грудь наполнена благоухающей музыкой сфер! |
| Броучек | Боже, что тут за странные создания!Как вы тут любовью занимаетесь… |
| Лазурный | Уж чую райскую близость ее влажного взора как жемчужные брызги пенистого фонтана… |
| Броучек | …и откуда у вас появляются дети?Не говорит. |
| Лазурный  | … дальний метеор. |
| Броучек | Откуда ж у вас берутся дети? |
| Лазурный | (*затыкает свои уши и кричит*) …дальний метеор! |
| Лунобор | Певец, избранник неба, милым гостем будь! Спеши, подобно чайке, утомному на грудь!2 |
| *Из замка выходит Эфирия в сопровождении подруг.* |
| Эфирия | Вот песнь – цветок мечтательный шалфея, на нем роса, как будто слезы барда, и пахнет он, как смесь алоэ с нардом, пред низким критиканством не робея. |
| Подруги | (*танцуя, спускаясь по ступеням*)Вот песнь – цветок мечтательный шалфея, и пахнет он, как смесь алоэ с нардом, пред низким критиканством не робея! |
| Эфирия | Вот песнь – крылами песни вас овею, она горит, как взоры пылких сардов… |
| Подруги  | Вот песнь… |
| Эфирия | …она нежна, как шкура леопарда, Чиста как ваза, мраморная фея. |
| Подруги  | Вот песнь… |
| Эфирия | Не то Эол слагает эту песню, Не то Весна взяла сирингу в длани… |
| Подруги | Вот песнь… |
| Эфирия | …и осыпает лепестки подбела. |
| Подруги | …цветок мечтательный шалфея! |
| Лазурный (*Броучеку*) | На колени! |
| Броучек (*сердито*) | Вот еще не было забот!На колени, колени… |
| Эфирия | Как будто херувим херувим качнул крылами звенящий колоколец поднебесья… |
| Броучек | …перед бабьей юбкой… |
| Эфирия | …и небо сладко «дзинь – ля – ля» запело. |
| Броучек | …перед бабьей юбкой!Мое почтение, барышня Мáли! |
| *Все столбенеют от страха при словах Броучека* |
| [7] Эфирия (*Броучеку*) | Ты сеешь страх как от Медузы! [5’39] |
| Лунобор | (*первым приходя в себя, Лазурному*)Кто твой странный спутник, правду мне открой!В нем кровь течет не наша,чую – он чужой!Пойду принесу свою книгу по эстетике… |
| Лазурный | (*оживая от страха, плачет*) Ой, ой! Ой, ой! |
| Лунобор | Прочту ему три главы! (*уходит*) |
| Лазурный | Мáли! Мáли! |
| Эфирия | Взгляд твой обжигает сердце лютой стужей.Но чу! В моей груди хорал разбужен, а на губах лобзанья музы тают…В твои черты свой взор я погружаю, как в море ужаса, ища жемчужин, так мужественный житель гор, завьюжен, из-подо льда сапфиры извлекает.Вот так манят ребенка пики линий, так душу не страшит огонь золою, велит он: «Сгинь!» - душа крылато сгинет и станет жертвой львиного разбоя верблюд. Не все ж в объятия пустынинесется зебра по костям стрелою! |
| Лазурный | Оу, оу! Мой убийца! |
| Броучек | Где ты подхватил такую глупую идею? |
| Эфирия | Я ускользаю запахом магнолий… |
| Лазурный | Оу, оу! |
| Эфирия | …чтоб возвратиться бабочкой к лианам… |
| Лазурный | Оу, оу! |
| Эфирия | …горя, как радуга…  |
| Броучек | Полное сумасшествие!(*Эфирия обнимает Броучека*) |
| Эфирия | …и как бриллиант, невиданный дотоле. |
| Броучек | Не получишь и куска приличного мяса! |
| Лазурный | Оу, оу!... Ты убийца... |
| Эфирия | Ты мой! |
| Лазурный | … дней нашего блаженства, чьи отвратительные когти… |
| Эфирия | Ты мой, ты мой! |
| Лазурный | …похитили у меня мою царицу! |
| Броучек | Это верх безумия! |
| Эфирия | Ты мой, ты мой! |
| Лазурный  | Не продлевай же пытку, милосерден будь… |
| Эфирия | Ты мой, ты мой! |
| Броучек | Неужели… вы думаете… что я…  |
| Лазурный | …и острие кинжала вонзи… (*он тащит Броучека к Пегасу*) |
| Броучек | …отбил вашу Эфирию? |
| Лазурный | …мне в грудь! |
| (*Эфирия быстро отвязывает Пегаса и сажает на него Броучека*) |
| Эфирия | Но! Но! |
| Лазурный  | Ой! Ой! |
| Подруги | (*торопя Пегаса*) Но! Но! |
| Эфирия | Пегас! Но! Но! |
| Броучек | (*улетая с Эфирией на Пегасе*) Полное безумие! |
| Подруги  | Но! Но! |
| *Лазурный застывает в недоумении. Эфирия и Броучек исчезают. Подруги, подгоняя Пегаса, бегут вслед за Эфирией. Лунобор возвращается с книгой и никого не видит.* |
| Лунобор | Я собираюсь прочесть ему три главы.Обсудить лунные красоты дисциплинированно, страх любви, любовь в страхе, побег от страха и дисциплины!(*быстро перелистывает книгу*)Обсудить лунные красоты дисциплинированно, страх любви, любовь в страхе, побег от страха и дисциплины!(*перелистывая все более усердно*)Обсудить лунные красоты дисциплинированно, страх любви, любовь в страхе, побег от страха и дисциплины! |
| Лазурный | (*приходя в себя*) Буря безумия сметает меня…(*неистово смеется*)Ха ха ха ха! |
| Лунобор | Ха ха ха ха! |
| Лазурный | Буря безумия сметает меня…Ха ха ха ха! |
| Лунобор  | Ха-ха-ха-ха-ха-ха!(*Он ищет Броучека, затем спешит к замку с паутиной и книгой под мышкой*)Эфирия! Эфирия! |
|  |
| **Действие 2**

|  |  |
| --- | --- |
| [8]  |  ВСТУПЛЕНИЕ [5’23] |
| *Занавес поднимается, открывая Храм Искусств, ослепляющий блеском, построенный в форме звезды, в которую ведет ряд ступеней на переднем плане. Каждый луч звезды посвящен своему виду искусства, и занят художниками этого вида и их творениями. В центре звезды находится трон главного мецената Божидара Чароблистательного, перед ним – убранный цветами банкетный стол. Чароблистательный покровительственно наблюдает за работой художников и ободряет их.* |

 |
| Чароблистательный | (*созывая художников из луча музыки*) Эту мелодию, но на бомбардоне!(*удовлетворенно*) Так, так! Так, так!Я тоже прошел всю школу, но к великой досаде моих учителей не показал таланта ни в чтении, ни в писании! |
| Художники | (*слышатся возгласы творческого энтузиазма в луче поэзии*)Свет света!  |
| Чароблистательный | Потому творчество было закрыто для меня, а критика открыта.Все же и она не совсем подошла, поскольку я слишком добрый. |
| Художники | (из луча поэзии) Дух духов! |
| Чароблистательный | Что мне оставалось делать?Так я стал меценатом!Так обрел бессмертие и благодарность грядущих поколений.Они рисуют и лепят меня…(*открываются врата луча музыки*)…сочиняют обо мне песни. |
| Арфабор | (*из кончика луча музыки доносится крик знаменитого Арфабора Громового*) Сомкните уста!Я начинаю петь! |
| (*на ступени опускается Пегас с Эфирией и Броучеком*) |
| Художники (*в ужасе*)  | Мерзкое чудовище!(*прячутся по всем углам*)Мерзкое чудовище! |
| Эфирия | (*падая на колени перед Чароблистательным*) О, покровитель наш!Даруй нам, любящим, поддержку! |
| Броучек | (*зло*) Любящим?Каким любящим? |
| Чароблистательный | (*сурово*) А кто же ты, пародия Божьей красы? |
| Броучек | Матей Броучек! |
| Художники | (*из укрытий*) Матей Броучек.  |
| *Любопытствующий Блудный Сын появляется из музыкального луча с флейтой – пикколо у губ* |
| Чароблистательный | (*Броучеку*) Да, узнаю тебя!Блеск твоего имени достиг и нас!О, подойдите, подойдите, напуганные соловьи!(*художники выходят из их укрытий*) |
| *Вбегают Лунобор со своей паутиной и фолиантами, а также Лазурный* |
| Лунобор | Эфирия, Эфирия!Моя дочь! Несчастная дочь! |
| Лазурный | (*падая наземь*) Буря безумия сметает меня! |
| *Лунобор набрасывает паутину на Эфирию. Та пытается убежать*. |
| Чароблистательный | (*указывая Броучеку на Лазурного*)А это наша горлинка варгентинская3.(*Лунобор оттаскивает Эфирию, запутавшуюся в паутине*)  |
| Эфирия | О, беда! О, беда! |
| Броучек (*радостно*) | Наконец ее поймал! |
| Чароблистательный | (*представляя Солнцевита Облачного*)Это верховный жрец лунной поэзии. |
| (*Художники вокруг Броучека заставляют его встать на колени*) |
| Облачный | (*Броучеку*) Добро пожаловать! Добро пожаловать!Муж просвещенный! |
|

|  |  |
| --- | --- |
| [9]  |  ТАНЕЦ [5’28] |

 |
| Из луча визуальных искусств появляются артисты балета, в гиперболизированной форме передающие движения приветствия. Облачный падает перед ними на колени, увлекая за собой Броучека, потом поднимается и снова тащит его с собой. Держа Броучека за руки, он пристально смотрит в его глаза. В конце концов, он заключает Броучека в крепкие объятия. Тот с трудом освобождается. Художники и все присутствующие проталкиваются к Броучеку, чтобы поприветствовать его. |
| Броучек | Клоун! |
| Художники | (*Облачному, подобострастно*) Титан песен!(*льстиво*) Непревзойденный! |
| Поэт (*другому поэту*) | Позволь облобызать тебя за последний эпос! |
| Другой поэт | (*отпрянув*) Полно, друг, полно!Напротив, это я, распростертый во прахе, слежу за твоим орлиным полетом! |
| Чароблистательный | (*Броучеку об Облачном*) Чего бы он стоил без моего покровительства? |
| Художники | (*соглашаясь с Чароблистательным*) Писака общих слов!В нем нет духа творца! |
| Чароблистательный | (*прерывая их*) Приятели, прошу к трапезе! |
| *Блудный Сын распределяет места, раздает цветы, чашечки для сбора слез и подставляет стулья.* |
| Блудный Сын | (в конец проголодавшемуся Броучеку) Взбодрись!(*все занимают места за банкетным столом*) Вот твое место, гость земной!Взбодрись! |
| Чароблистательный | Споем ему лунный гимн! |
| Блудный Сын | Встань и слушай!Там где кратеры зияют, на луне мой дом родной!Где обоняние заменяет питание, на луне мой дом родной.Где тысяча долин родных на равнинах круговых.(*к упавшему духом Броучеку*)Взбодрись! |
| Художники | И там, живет где Чехов племя, на луне мой дом родной. |
| Блудный Сын | Взбодрись! Почему ты еще не плакал? |
| (*протягивает ему слезницу. К Броучеку незаметно подходит Эфирия*) |
| Эфирия  | (*страстно лаская его*) О, сладкое создание!О, сладкое создание!Твоя мать – Земля!(*страстно целует Броучека*)Ты мой, ты мой, ты мой! |
| Художники | (*отворачиваются и претворяются возмущенными*)Нюхайте! Нюхайте! |
| Эфирия | Мой! Как зефир тебе шепчу, как Муслим Аллаха тебя зову, , я навек твоя, навек твоя Эфирия! |
| Чароблистательный | Пойте и веселитесь!(*поет с экстатическим выражением и жестами*) |
| Художники | Там где кратеры зияют… |
| Броучек | Ты, паучина! |
| Чароблистательный | (*строго, Броучеку*) Согни колени! |
| Эфирия | Я ускользаю запахом магнолий, чтоб возвратиться бабочкой к лианам, горя, как радуга, над стадом павианов, как бриллиант, невиданный дотоле.Я райских птиц, играя на виоле, приворожу дыханием тимьяна, под кистью вспыхнет пляска диких кланов, дымящаяся Этна, шабаш троллей,и в голосе, что соловьем дарован, распустится рулад волшебных ирис.Надев кирасу драмы, я сурова, а ножкой – топ! – звенит веселье, ширясь…Из древа Аполлон родится новый, из-под резца – Исида и Осирис.Я ускользаю, но я возвращусь.(*Эфирия пытается увести Броучека*) |
| [10] Чароблистательный | (*величественно, со своего трона, Броучеку*) [5’41]Молись, чтобы Святой Дух лучами поэзии озарил твой путь и земное бытие! |
| Броучек | (*отбиваясь со всех сторон*)Неужели вы хотите женить меня на этой дурочке, этой паутине? |
| Художники | (хватая Броучека)На колени! |
| Облачный | (*яростно, Броучеку*)Не хочу отказывать тебев минуте возвышающего приобщения к поэзии, несчастное создание!Прочту лишь первые 100 газелей из моих «Звездных туманностей». |
| Лунобор | (*Вбегает с фолиантами и паутиной. Завидя его, Эфирия убегает*)Я прочту ему три главы. |
| *Освобожденный и успокоенный, Броучек усаживается*. |
| Чароблистательный | (*выговаривая Лунобору*)Молчать! Ты не отличаешься искусными формами! |
| Облачный | (*с криком, Броучеку*) В голубом небе златое солнце шлет свою любовь всем созданиям от века. Душистая роса ложится мирно на цветы от века.Словно молчаливая благодарность, аромат веет от цветов от века.Под земной корой вечный пламень бушует от века.О крутые берега морские волны разбиваются от века.Из людских сердец алая кровь струится тихона холодные просторы от века. |
| Броучек (*в отчаянии*) | Что я сделал тому человеку? |
| Блудный Сын | (*подбегая к Броучеку и орошая ему цветы*) Понюхай! Понюхай! |
| Облачный | Ах, сейчас даже бессмертные боги не защищены от фатального уничтожения. Жизни, как и мирам, грозит…(*Броучек засыпает*)… роковая судьба.Первозданные горы, древние леса, все несет печать смертельного уничтожения, и даже красота прекраснейшей женщины обречена жить и умереть.Но ты, о душа, не страшись гибели, ибо существуют свет и вечность, неподверженные смерти и забвению! |
| Броучек (*во сне*) | Пане Вюрфль! Свинину с капустой и кнедликами! |
| Облачный | Беда! На его челе угощается бог маковых зернышек! |
| Чароблистательный | (*Облачному*) О, вознесенный гений! |
| Художники | (*со сдержанным смехом*) Хи, хи, хи, хи, хи! |
| Чароблистательный  | Не сердись!Не лишай нас божественного блаженства! |
| Облачный | Ладно!(*невозмутимо продолжает декламацию*)В сей яркий, солнечный и… |
| Броучек | (*во сне*) Не робей, Матей! |
| Облачный | …чистый день, все муки исчезают… |
| Броучек | Это последняя сосиска? |
| Художники | (*трепеща при словах* «*в дали*»)… в дали, в дали… |
| Облачный | …и ты идешь в его объятья……и ты идешь…(*постепенно переходя от декламации к пению*) …и ты идешь…Становясь несчастным обломком крушения,все твердишь:«Там, в дали!»(*внезапно погружаясь в глубокие раздумья*)И продолжаешь брести… несчастный обломок… тщетно ища… в дали! |
| Броучек (*во сне*) | Пане Вюрфль! Еще одну!Еще одну! Еще одну! |
| Блудный Сын | (принося цветы) Понюхайте! Понюхайте! |
| Чароблистательный | Споем! |
| Художники | Там где кратеры зияют… |
| Блудный Сын | Понюхайте! |
| Художники | …где обоняние вместо еды… |
| Блудный Сын | Понюхайте! |
| Броучек | (*просыпаясь и протирая глаза*) Благодарю покорно! Мой нос насладился вдоволь! |
| Художники | (*сначала потрясенно, затем угрожающе*) Впредь никогда не оскверняй этим мерзким словом наш чистый лунный воздух! |
| Броучек | Господи, да каким – таким словом?Или, может, мне нельзя уже говорить о собственном носе, своем носе? |
| Художники | Отпустим тебя, грубиян, грубиян, грубиян!(*пританцовывая, медленно движутся в банкетный зал*)Грубиян! Грубиян! Грубиян! |
| Чароблистательный | (*печально*) Кто бы мог только подумать!(*уходит, огорченный*)  |
| Лазурный | (*выходя из глубокого раздумья*) Ему не приходилось бывать в лунном обществе!(*погружается в безутешные рыдания*) |
| Броучек | Неужто это всерьез? Кроме шуток?Не могу поверить! |
| Лазурный | О-уу! О-уу!(*также уходит*) |
| Броучек | Нос, бедняжка! |
| *Радугослав Пламенный в луче изобразительных искусств сидит верхом на картине солнца и наносит краску таким толстым слоем, что он бы мог влезать по ней и съезжать вниз. Кивает сверху.* |
|

|  |  |
| --- | --- |
| [11] Радугослав | (*Броучеку*) [7’24]Сюда!(*слезает с картины*) Погляди на картину. |

 |
| Броучек | (*разглядывая аляповатый холст*) Ну и комбинация!Обшитый платок!Клобук вроде мухомора! |
| Радугослав | (*приближаясь к Броучеку*)Засыпаешь? Встань и посмотри. (*указывая на картину*)А теперь с этой стороны!(*перетаскивает Броучека с одной стороны на другую, затем втаскивает два кресла*)Раз нет слов, любуйся до вечера!А потом зажжем люстру. |
| Броучек | (*после паузы, про себя*)Знать он думает, я стану любоваться до вечера!(*Прикрывает лицо ладонью и набрасывается на сосиску, которую достал из кармана*) |
| Радугослав | (*наблюдая за Броучеком*)Он плачет! Он плачет! |
| *Он кивает художникам. Те высовывают головы и постепенно выходят из укрытия. Последними появляются Блудный Сын и Чароблистательный.* |
| Художники | Плачет! Плачет!Он плачет! Он плачет! |
| Броучек | (*страстно*)Черта с два плачу! Ем. |
| Художники | (*убитые горем*) Ест!(*Радугослав поспешно снова залезает на картину*)Ест!(*с гневным ужасом*) Лицезрея возвышенное произведение искусства предаваться земному непотребству! |
| Броучек | (*вздыхая*) Непотребству?Неужто утоление голода является непотребством?Какой ужас!(в отчаянии) Разве я попал на луну для того, чтобы погибнуть от голода? |
| Художники | (*жалея Броучека*) Почему погибнуть? |
| Броучек | Боже мой! Боже мой!Сколько же я этак протяну? |
| Художники | О. не плачь, не плачь, не плачь!Питайся цветами! |
| Броучек | Умоляю, перестаньте мне предлагать корешки! |
| Блудный Сын | Разве вы, земляне, не питаетесь травами? |
| Броучек (*сердито*) | Лишь вегетарианцы. (*твердо*) Мы, все остальные, едим мясо. |
| Художники (*в ужасе*) | Мясо! Мясо! Мясо! |
| Чароблистательный | (*испуганно*) Мясо! |
| Броучек | Чего вы испугались?Думаете, человеческое мясо?Мы едим мясо свиней и телят! |
| Художники | Это чудовищно, чудовищно! |
| Чароблистательный | И, таким образом, без угрызения совести вы убиваете, раздираете на части и заглатываете Божьи создания? Превращаете ваши тела в живые могилы для них?Да возможно ли, чтобы вселенная терпела в своем лоне планету, оскверненную столь отвратительным каннибализмом?(*указывая на сосиску*)Так это из убитого зверя? |
| Броучек | (*гневно*) Зверя?Это просто свиное мясо, тонко изрубленное и набитое в кишки…(*Чароблистательный и художники падают в обморок*) |
| Блудный Сын | Свиное мясо… тонко изрубленное… |
| *Влетает Эфирия* |
| Броучек | которое… которое… |
| Блудный Сын | …набито в кишки…которое… которое… |
| Эфирия | (*неистово танцуя вокруг Броучека*) Цветок, ты для меня дороже, чем для китайца чая!Поверю эту тайну лютне, лирам, твоя, твоя Эфирия навеки!Я завлеку тебя в Алгамбру мавров, дабы обвить любовью, как лозою и увенчать сладчайшими из лавров.Как Ной – вином ты опьянишься мною, на имени твоем, что слаще амбры, златую книгу жизни я закрою. |
| Броучек  | (*сдувает Эфирию прочь*)Хватит! Желаю есть и пить. |
| *В ярости, Броучек все смахивает с банкетного стола и подбегает к Пегасу, который привязан к ступеням лестницы. Лазурный бежит за Броучеком.* |
| [12] Лазурный Буря безумия сметает меня! [2’09] |
| Лунобор | (*крича Броучеку*) Бежим от страха и казни!Бежим от страха и казни!Бежим от них! |
| *Броучек садится на Пегаса и уносится* |
| Лунобор | (*замечает остающуюся Эфирию и набрасывает на нее паутину*)Эфирия! Эфирия! |
| Броучек | (*пришпоривая Пегаса*) Но, но, Пегас! |
| Эфирия | Беда! |
| *Музыканты, возглавляемые Арфобором, входят торжественной процессией, обходят трон и приветствуют Чароблистательного. Постепенно они наполняют зал. В течение этого времени Чароблистательный и другие художники постепенно приходят в чувство из обморока. Чароблистательный поспешно взбирается на трон.* |
| Музыканты, Арфобор | Да будут благословенны твои уста, делающие счастливыми миллионы.Да будет благословен твой чистый взор, ободряющий все твари! |
| Арфобор | Да будут благословенны твои уста, делающие счастливыми миллионы.Да будет благословен твой чистый взор, ободряющий все твари!Не мучай, не терзай мою душу, Сердечно утверди, любезно прими мое искусство.Возложу лавровый венок на твои темные локоны, за все воздам, за все возблагодарю!(*сцена постепенно погружается во мглу*) |
| Блудный Сын | Да будут благословенны твои уста, делающие счастливыми миллионы.Да будет благословен твой чистый взор, ободряющий все твари! |
| Музыканты | Слава! Слава! Слава!(*уже невидимые*)Слава! |
| [13] ИНТЕРЛЮДИЯ [6’50] |
| *Мгла обволакивает всю сцену. Белый туман. Бесконечное небесное пространство усеяно звездами. Земля становится все больше и больше. Вращающиеся туманности. Звезды гаснут и зажигаются, но одна из них не теряет своего красноватого света. Светает. Постепенно появляются очертания Викарки и ее окрестностей, как в первом действии. Сумерки. Мерцает красный свет фонаря около Викарки. Группа художников готова покинуть трактир, на входе стоит Вюрфль.* |
| Композитор | (*Вюрфлю*) Возложу лавровый венок на твои темные локоны, за все воздам, за все возблагодарю! |
| Художники | За доброе пиво чело венчаем и воздаем тебе!Слава! Слава!(*уходят*) |
| Вюрфль | Навестите нас снова, поскорее. |
| Художники (*издали*) | Слава! |
| Вюрфль | Навестите нас снова!(*заходит в трактир*) |
| *Мазал и Малинка, прижавшись друг к другу, появляются в конце улицы*. |
| Мазал | Уж недалеко утро… Мы вдвоем, я и моя любовь! |
| Малинка | Не хочешь ли снова увидеться с той, с которой вчера танцевал? |
| Мазал | То, Малинка, просто была шутка, я же не умею танцевать. |
| Молодой официант | (*сбегает по ступеням замка*) Пана Броучека в бочке привезли!В бочке! |
| Художники | (*за сценой*) Ха, ха, ха, ха! |
| *Молодой официант пробегает через сцену и входит в Викарку. Красный фонарь гаснет.* |
| Молодой официант | (*за сценой*) В бочке! |
| Малинка и Мазал | Уж недалеко утро… Мы вдвоем, я и моя любовь! |
|  |  |

Часть вторая:

***Путешествие пана Броучека в XV столетие***

в 2-х действиях;

либретто Ф. С. Прохазки.

Выпив много пива, Броучек засыпает и во сне по темному коридору попадает в Прагу 1420 г., во времена гуситов. Но обыватель не хочет участвовать в борьбе за свободу отчизны. Единственный из чехов он предает интересы народа, чтобы сберечь свою жизнь. Его осуждают на смерть как предателя: чехам не нужен такой жалкий потомок. Однако Броучеку удается спастись — он возвращается в XIX в., называя себя собеседником Яна Гуса и освободителем Праги, «носителем гуситских традиций».

**Действие 1**

|  |
| --- |
| CD 2: [1] ВСТУПЛЕНИЕ [1’54] |
| *Сокровищница короля Вацлава IV. Палата с низким сводом, полная великолепных украшений. Стены облицованы золотом, инкрустированным аметистами и другими полудрагоценными камнями. Золотые и серебряные шлемы, доспехи, мечи, щиты, ремни, ленты, застежки, колокольчики, сосуды, блюда, ковры, палицы, мантии, все усеяно драгоценными камнями. Вдоль стен стоят искусно украшенные мозаикой сундуки, укрепленные золотыми и серебряными обручами. Пол покрыт мозаикой из золотой и серебряной черепицы. Окон и дверей нет. Слева портрет короля Вацлава, справа портрет королевы. Темно. Издалека слышен шумный разговор.* |
| [2] Голос (сверху) | Были подземные ходы, [5’05]тайные переходы, тайные темницы. |
| Другой голос | Люди в те времена умели зарываться в землю. |
| Броучек | Конечно! Я думаю, был туннель под Влтавой, начинающийся прямо отсюда, из замка. |
| Вюрфль | Ладно, пан домовладелец, вы во многом внушаете доверие.Но как может быть правдой ваш вчерашний полет на луну? |
| Голос | Глупость, смешная история! |
| Голоса | Ха-ха-ха-ха! Ха-ха-ха-ха! |
| Голос | Доброй ночи, панове, доброй ночи! |
| Броучек | Не совсем, не совсем……старые короли были не так глупы, чтобы это разглашать таким профессорам! |
| Голоса | Ха-ха-ха-ха! Ха-ха-ха-ха! |
| Вюрфль | Доброй и счастливой ночи! |
| Броучек | Помогите! Помогите! Помогите!То действительно смешная история!Куда я попал?Эй, пане Вюрфль!Осветите мне путь из этого склепа!Это же трактир, это Викарка!Сначала на луну, потом в склеп, тут ноги сломишь!Помогите! |
| *Скрип замка. Портрет короля Вацлава поворачивается на петлях и Броучек проваливается в сокровищницу. Поднимается с пола.* |
|  | Хорошо. Хорошо.Вроде цел.Как бы выбраться из склепа?Этот проклятый проход меня напугал.И этот шум над головой!Как водопад.(*зажигает спичку*)Ха! Что это?Галлюцинация?(*чиркает другой спичкой и зажигает канделябр*)Еще жив? Еще жив?Что за дьявол?Обморок? Апоплексический удар?Нет, нет! Ничего!Там большая дыра, червоточина.Тут все новое, блестящее, музей!Король Вацлав со своим псом, как живые!Тайный ход, ну уж непременно!А это, должно быть, королевская сокровищница!Но где же тут дверь? Где выход?На противоположной стороне? Посмотрим!(*изучает портрет королевы и открывается другая секретная дверь*)Вот она!(*Открывается выход с видом на Староместскую площадь. Ранее утро*)Как она выглядит, посмотрим!Но ради предосторожности сначала потушим свет!(*Гасит свет и закрывает за собой дверь. В зеленоватом свете, отражающемся на алмазах, появляется призрак автора – Сватоплука Чеха*) |
| [3] Поэт (Сватоплук Чех) | О, солнце того великого дня, [5’08]когда блеск твоих золотых лучей короновал бессмертной славой главы тех героев, что остались непобедимыми под Витковом в памяти грядущих поколений!Почему мои слова порождают иронию вместо страстной оды?Кто извлек пользу из прошедшего времени, кто извлек пользу?Почему все мы стали илом, а не камнем?Отчего наши слова звучат в пустоте?Почему мы растеряли наши идеалы?О, солнце нашей прошлой славы, ныне исчезнувшей? Наши усталые руки, когда они поднимутся вновь, и наша кровь, когда она возрадуется на свободе?Когда ты возродишься вновь, о, золотое пламя, так, чтобы более счастливый поэт мог приветствовать тебя горячими гимнами радости!Не пустыми словами, и не карикатурой, подобной этой, моей! |
| *Видение исчезает. Задник и декорации пропадают. Староместская площадь. Ранее утро*. |
| Броучек | (*стоя на углу улицы, застроенной домами с остроконечными крышами, оконными эркерами и башенками*) Нужно запомнить это место, чтобы я мог его узнать!Ха-ха!Пан профессор!Это, должно быть, еврейский квартал.Прошли века, с тех пор как я здесь был!Света тут нет. Ух! Лужа!Скандал! Напишу в газету!(*трясет кулаком*)Ну погоди, ну погоди, городской совет! И нигде ни человека, ни стражника!Урожденный пражанин во тьме блуждает по своему родному городу как паломник к святому Яну. Эй, эй!Что там с фонарем!Что, газ перекрыли?Какого черта! Что там за ряженый!Статист, сбежавший из театра?Эй, дядюшка! Эй, дядюшка! |
| [4] Советник | Коли с добром, остановись! [2’33] |
| Броучек | Что вы на меня так кричите?Что я, бродяга?И спрячьте эту алебарду, не то позову полицейского. |
| Советник | Как ты очутился здесь? |
| Броучек | Скажите мне, где я? |
| Советник | Ты, знать, чужеземец?Говоришь на странном языке, я с трудом разумею, что ты глаголешь.И что за странную одежду носишь? |
| Броучек | Что ты мне тыкаешь?Знать, ты босняк? |
| Советник | Замолчи! |
| Броучек | Раз ты так со мной говоришь, то как я должен с тобой разговаривать, идиот? |
| Советник | Я. идиот?(*угрожает кулаком*)Ай, ай, по ушам получишь! |
| Броучек | Полиция! Полиция! |
| Советник | Ага! Теперь он перешел на немецкую тарабарщину!Ты Сигизмундов шпион!(*открываются окна*) |
| Женские голоса | Шпион Сигизмунда! |
| Броучек | Я, шпион, доносчик?Какого такого Сигизмунда? Уж не того ли Сигизмунда, что воевал против Жижки? |
| Тенора | Шпион! Сигизмундов! |
| Советник | Покойный Жижка? Чье боевое знамя развевается на Виткове?Близок день суда! |
| Сопрано | Шпион Сигизмундов! |
| Тенора | Шпион Сигизмундов! |
| Советник | Он живым не уйдет! |
| Тенора | Прихвостень антихристов! |
| Броучек | Прекратите эти шутки!Я учил в школе, что Жижка проиграл войну этому Сигизмунду в 1420 году, а сейчас 1888! |
| Советник | В твоей голове все спуталось. Сегодня воскресенье Рождества Господня 1420!К судье его ведем! |
| Голоса | Шпион Сигизмундов! |
| Броучек | Помогите!Пане Вюрфль! Профессор! |
| *Он близок к обмороку. Домшик, высокий, бородатый мужчина, стоит перед своим домом. Он одет в шапку необычной формы, синий плащ с красной подкладкой, под ним тесно облегающий черный камзол с красной набивкой на груди, белая блуза, доходящая до колен, отделанная черным мехом, серебряный пояс с кошельком, длинный меч, тесно облегающие, зеленые штаны, и низкие красные остроносые туфли.* |
| Домшик | Кто ты? |
| Басы | Шпион Сигизмундов!Прихвостень Антихриста! |
| [5] Домшик Близок день Господень! [4’46] |
| Вооруженный люд | (*издали*) Слушайте, рыцари Божьи, готовьтесь к бою!(*их голоса звучат все громче и громче*)Пойте хвалу миру Господню, пойте отважно! |
| Домшик | Спрашиваю, кто ты? Отвечай! Отвечай же!(*толпа приближается*) |
| Броучек | Добрый Чех!(*восклицая*) Пане… пане Ризничий. Клянусь вам! |
| Домшик | Я не ризничий! Я Домшик из Колокола!Мое обиталище здесь! (*показывает на дом с изображением колокола*) |
| Броучек | Оп-ля, тогда мы коллеги!(*представляется*)Матей Броучек! |
| Советник  | Хватит пороть чепуху! Говори ясно и по-чешски. Или будешь висеть на виселице. |
| Домшик | Броучек? Откуда? |
| Броучек | (*постепенно начиная разбираться в ситуации, уклончиво*)Издалека, из… из… из турецкой земли, из турецкой земли!Забыл материнский язык! |
| Советник | Теперь понятно! |
| Домшик | Теперь понятно! |
| Советник | Ага, путаются слова с магометанской речью! |
| Домшик | Входи, Матей, дам тебе приют. Добрый воин нам потребуется. |
| Вооруженный люд | (*во главе с волынщиком собираясь около Тынского храма*)Слушайте, рыцари Божьи, готовьтесь к бою!Хвалу Господу воспойте, о ниспослании мира… |
| Советник | Господень день уж близко! |
| Вооруженный люд | …воспойте отважно! |
| Домшик | (*останавливаясь на пороге и протягивая кулак к Летенскому холму*)Кому то сегодня не поздоровится! |
| Люд | Господень день уж близок!Кому-то сегодня не поздоровится, не поздоровится!(*Вооруженный люд входит в храм*)Антихрист вокруг ходит, печь пылающую заводит, лживых ксендзов порождает, берегитесь ради Бога!  |
| (*Волынщик остается стоять у ворот в храм*) |
|  |  |
| **Действие 2**

|  |  |
| --- | --- |
| [6]  |  ВСТУПЛЕНИЕ [5’17] |
| *Каморка с кирпичным полом в доме Домшика возле Тына. Через большое окно в стене видна ратуша и Староместская площадь. Небольшое окно на противоположной стене выходит на Тынскую церковь. Расписной сундук, кресла и стол. В правом углу скамья, на стене вешалка с посудой. В левом углу широкая пуховая постель со снятыми наволочками. Слева также большой камин, двери налево и направо. В правом углу оружие. Летнее утро, яркий солнечный свет льется через левое окно.* |

 |
| Броучек | (*сидя на краешке постели, протирает глаза и оглядывается*) Когда бы я здесь не сидел и всего этого не видел, то сказал бы, сказал бы, что вчера вечером у Вюрфля мы изрядно повеселились.Итак, 1420!Нет, конечно, все может быть, может так быть, как и с луной!Ничто меня не обязывает быть домовладельцем с Оструховской улицы.Могу быть и гуситом, почему нет?(*стучит по сундуку*)как тот приятель Янов!Я перехитрю всех!Можешь ли себе представить, Ян, что я дам себя разрезать на куски?Ради чего? Зачем?С какой стати? Что мне это даст?Нет, нет, нет, панове гуситы, я не создан для войны!(*Служанка Кедрута просовывает голову в дверь, крестится и захлопывает дверь на засов*)Черт с этой бабой! Действительно, рано!(*зовет ее*) Пани Новакова!Пани Новакова!Как насчет завтрака? |
| Домшик | Что делаешь?Пора вылезать из этих смехотворных одежд!Кедрута!(*Кедрута снова заглядывает в комнату и тут же скрывается опять*)Что за несобранность!Прежде всего, нужно одеть что-то подобающее человеку нашего рода!Одевайся, Матей! |
| Броучек | Благодарю покорно!Ладно… тогда начнем!(*надевает тесные штаны*)Какая страна, такой и костюм.(*сердито, про себя*)Все же я сбегу, на меня не рассчитывайте!Одна штанина красная, как кровь, другая зеленая, как улитка! Вот красота, достаточна, чтобы человек в ярости вылетел. |
| Домшик | Поторапливайся! |
| Броучек | Если б знал я, если б ведал… |
| Домшик | Вот часы, возьми напоследок. |
| Броучек | Полагается ли жилет к рубашке? |
| Домшик | Нет, капюшон.А вот туфли.Кедрута! |
| Кедрута | (*появляется в дверном проеме*) Что пожелаешь? |
| Домшик | Обувь. |
| Броучек | Умыться!(*Кедрута приносит ванночку и воду для умывания, бросает туфли*) |
| Кедрута | Подними сапоги! |
| Броучек | Старая ведьма!Будет мне тыкать! |
| [7] Домшик | Возьми эти туфли! [2’25]Красную на зеленую ногу, зеленую на красную! |
| Люд (*за сценой*) | Услышьте, рыцари Божьи! |
| Домшик | Идут со слова Божьего! |
| Люд | …готовьтесь к битве, во Славу Божью и во имя мира, воспойте с мужеством! |
| Броучек | Хорошо поют!Что-нибудь новое? |
| Домшик | Ты странный человек!От чего, от слова божьего? |
| *Входят Вацек Бородатый, Мирослав – златых дел мастер, Войта от Павлинов и взволнованная Кунгута, дочь Яна Домшика, попросту называемая Куночкой. Она в розовом платье, усыпанном блестками и украшенном золотыми кружевами и соболем, и в голубом плаще. На ней жемчужное ожерелье*. |
| Куночка | Сам Жижка был у причастия Господня, и все военачальники.Все там были.Веду тебе гостей! |
| Домшик | Добро пожаловать! Садитесь!Вот Матей Броучек, гость мой, добрый Чех! |
| Броучек | (*любезно кланяясь Куночке*) Целую руку, милостивая пани!Учтивый поклон всем панам! |
| Домшик | (*с усмешкой*) Его милость обитает в замке. |
| Вацек | Привет, Матей! |
| Мирослав | Привет, Матей! |
| Войта | Привет! |
| Домшик | А это пани Куночка, моя дочка!Кедрута!Выпить за здоровье! (*Кедрута поспешно выбегает*)А почему все уже в броне? |
| [8] Куночка | Ах, проповедь Рокицана влила огонь в грудь бойцов! [10’29]Он сказал: «Твердо стойте на праведном пути, и все, что вы чините, вершите как сыны Божьи, помня, что претерпел Христос!Не забывайте Его, пострадавшего от рук грешников, чтоб ваша решимость не ослабела под грузом всех ваших нош. Воздерживайтесь от греха и терпеливо ожидайте часа битвы!» |
| Домшик | (перебивая, с жаром) Бейте, рубите, пленных не берите! |
| Вацек | Пусть все храбрые мужи возьмутся за оружие! |
| Домшик | (*поднимая свой бокал*) Дай Бог здравия! |
| Вацек | Дай Бог! |
| Мирослав | Дай Бог! Дай Бог! |
| Войта | Дай Бог! Дай Бог! |
| Вацек | Дай Бог здравия! Дай Бог здравия!  |
| Броучек (*испуганно*) | Пани Ку-Куночка, вот как девушки говорят?Интересуются политикой! |
| Мирослав | Допей!(*Броучек осушает бокал разом*)Да, ты пьяница добрый!(*Броучек делает гримасу*)Что скалишься?Или ты гневаешься, что я добрым пьяницей тебя назвал?Хорошо пьешь, хорошо бьешь! |
| Вацек | Хорошо пьешь, хорошо бьешь, так говорят у нас на Жатеце. Если ты умеешь бить так же, как умеешь пить, вернешься в Чехию с достоинством! |
| Мирослав | А скажи, Матей, что говорят про чехов в чужих землях? |
| Броучек | Сказать по правде, нас не шибко любят. |
| Войта | Тому охотно верю!И в доказательство тому, за рекой войско крестоносцев со всех концов света на нас собралось! |
| Вацек | Я слыхал, что на чужбине нас прозвали еретиками и сочиняют отвратительные истории про нас! |
| Домшик | Мор на них, свору лжецов!Но всякий тут, на земле чешской, получит то, что ему причитается, и замолчит навеки! |
| Мирослав | Увы, увы, доброе имя чехов запачкано по всему христианству, и жаль, что наследник чешской короны воюет против нас, а церковь выказывает непослушание чистому закону божьему! |
| Войта | И как тут удивляться, что мы сбрасываем иго и остаемся верными нашему гербу, потиру! |
| Мирослав | В том нет сомнения!Что еще нам остается, как не сражаться до последней капли крови, отстаивая нашу святую правду против церкви, против короля, против целого света!Но я боюсь, что наша победа не положит конец волнениям, возникающим от крушения старых порядков и из-за путаницы различных учений, появляющихся, как грибы, в мыслях наших ксендзов.  |
| Школяр (*дерзко*) | Да, да! Да, да!Это стыд земли нашей, в особенности те таборитские ксендзы, каждый день выдумывающие и проповедующие новые ереси! |
| Вацек | Почто, школяр безбородый, срамишь ксендзов таборитских! |
| Школяр | Хоть я и безбородый, но в писании начитан.Мое желание – донести свет святых писаний, отцов церкви, книг мастера Гуса, трактатов самого Виклефа… |
| Вацек | Молчи, невежа противный!Тряси своим суетным умишком в школе, где еще не одну метлу о твою спину обломают! |
| Мирослав | Оставь его в покое!Я и сам думаю, что табориты не хотят короля над собой ни другого кого властелином, права князей, дворян не признают, достояние и имущество их отнимают. И кроме того, уже жгут и рушат не токмо монастыри, но и храмы божьи, крушат алтари и рвут ризы! |
| Войта | Ты боишься, что с искоренением духовной суеты мира уменьшится и твоя прибыль. |
| Мирослав | Заработанное честно за грех не почитаю. |
| Школяр | Всех вас, новоместских, и впрямь скоро обратит в свою веру ваш бешеный поп Ян Желивский. |
| Войта  | (*кричит в возбуждении*) Князя Яна не трожь! Не то так отвечу, что бока затрещат! |
| Домшик | Перестаньте! Не время браниться!Никто никого не смеет называть путаником, тем более из-за церковных облачений!  |
| Школяр | Но облачения принадлежат к основным установлениям церкви!Невзирая на то, что говорит Беда в капитоле “Quimque” и святой Августин в главе “Omnis catholicus”: “Illa fit”, “Sic enim”, … хм, хм, “Et ponitur”… |
| Вацек (*Броучеку*) | А что ты думаешь про облачения? |
| Броучек | (*изрядно выпив*) Прежде всего, насчет оружия оставьте меня в покое.Я бы мог стать снайпером, но о воинской славе ничуть не забочусь.  |
| Домшик | (*в замешательстве*) Не могу понять!Разве я тебе не говорил, что Зикмунд, антихрист, стоит перед Прагой? |
| Броучек | Прости, Зикмунд, Незикмунд, мне все едино, я сражаться не буду.(*безразлично*) Мне он ничего не сделал! |
| Домшик | Как мне стыдно за тебя!Неприятель губит нашу землю, дражайшего Яна злодейски казнил.И тебе до того нет дела? |
| Войта | Ему до того нет дела! |
| Броучек | (*дипломатично*) Но позвольте, друзья, у вас тут войско. На что вам гражданский? |
| Вацек | Какая мать тебя вырастила? А ты желаешь залезть на печь и смотреть, как твои братья рискуют своим достоянием и жизнью? |
| Броучек | Ну что тебе взбрело, я же порядочный Чех, добрый патриот. А дома… |
| Куночка | (*насмешливо перебивая*) А где, собственно, ты дома? |
| Броучек | …за мостом на Малой Стране. |
| Куночка | За мостом?А не выгорело там у тебя? |
| Броучек (*испуганно*) | Как, что? Что могло выгореть? |
| Вацек | Пей, милый Матей, да смех не пропей!  |
| Домшик | Эй, разве не знаешь, что Малый Город предал Жижка огню? |
| Броучек | Ха-ха-ха-ха! |
| Вацек | Почему не присоединяешься к нашему тосту?Или наш мед не пришелся по вкусу? |
| Броучек | (*опьяневший*) Полных вчера выпил на Викарке целых девять! |
| Войта | Герой хмеля! |
| Броучек | А что до тех, тех облачений: ну что за месса без облачений? Так, поди, бараны служат! |
| *Железная рука Вацека сжимает Броучеку горло.* |
| Вацек | Я тебе покажу баранов!Махмуд паршивый! |
| Войта | Махмуд паршивый! |
| Домшик | (*освобождая Броучека*) Перестаньте! |
| Вацек | (*выпуская Броучека*) Что уставился?Махмуд паршивый! |
| Броучек | Ты, Арфобор!Лунянин! |
| Домшик | Перестаньте! |
| Корчмарь Петрик (*за сценой*)[9] | На Госпитальное Поле! На Госпитальное!(*вламывается в дверь*)Вставайте! Вставайте! [5’18]Крестоносцы переправились через Влтаву!(*все хватаются за оружие*) |
| Домшик | Все, как один! |
| Мирослав | Все, как один! |
| Войта | Все, как один! |
| Вацек | Все, как один! (*выбегают*) |
| Домшик | Возьми эту алебарду! |
| Броучек | Благодарю покорно, могу проколоться! |
| Домшик | Тогда самострел, или тот меч!Бери, что хочешь! |
| Корчмарь Петрик | (*отталкивая его от двери*) Возьми эту пику! |
| Броучек | Ну, милостью Божьей, где ж это есть? |
| (*Куночка хватается за оружие*) |
| Корчмарь | Не про твою руку это оружье! |
| Домшик | У тебя другая обязанность.Ухаживать за ранеными! |
| Куночка | (*нежно*) Отец мой!Возвращайся невредимым!  |
| Петрик | Куночка, будь стойкой!Мы победим! Мы победим!Куночка моя!(*целует ее и выбегает*) |
| Вооруженный люд | (*издалека*) Ура Табору! |
| *Звон колоколов. Суматоха на площади. Красные отблески огня. Рев канонады. Отдаленное пение и выкрики.* |
| Куночка | Мне неспокойно здесь оставаться! |
| Голоса | Ура, Прага! |
| Куночка | Мне страшно за отца, за Петрика, за всех, за всю чешскую землю! |
| Вооруженный люд | Ура, Гус! |
| Куночка | О, красавица Прага!О, даруй им победу, Отче наш, иже еси на небеси, да святится имя Твое, да приидет царствие Твое.Да пребудет воля Твоя как на земле, так и на небе…(*вскакивает*) …неспокойно оставаться!(*хватает оружие и выбегает*) |
| Кедрута | (*кричит вслед Куночке*) Не убегай!(*опускается на пол и молится*)Да пребудет воля Твоя как на земле, так и на небе! |
| Вооруженный люд | (*издалека*) Вы, воины Божьи и святого Закона Его… |
| Кедрута | …хлеб наш насущный дай нам сегодня… |
| Вооруженный люд | …молите Бога ниспослать вам помощь Его… |
| Кедрута | …и прости нам наши прегрешения как мы прощаем прегрешения против нас… |
| Вооруженный люд | …и уповайте на Него, чтобы с помощью Его вы победили! |
| (*Броучек украдкой проскальзывает в комнату*) |
| Кедрута | …и не введи нас в искушение и не введи нас в искушение, а избавь нас… |
| *Она замечает Броучека, вскакивает. Броучек видит Кедруту и подходит к ней* …избавь нас от зла! |
|  |  |
| Броучек | Ха, могу тебе теперь сказать ясно, вразумительно, по старочешски:От черта я сам смогу избавиться, но избавь меня от бабы, Боже, Боже! |
| Кедрута (*в ярости*) | Ах ты, гадкий дармоед, размахивающий своей пикой! Неужто у тебя нет глаз, карлик брюхатый? |
| Броучек | Баба проклятая, всегда на пути! |
| Кедрута | Не умеешь нести алебарду, положи ее, просто положи!Я еще увижу тебя на эшафоте! |
| Вооруженный люд | (*гул на площади, в отдалении*) Вставайте, вставайте жители города Праги! |
| *Броучек зажигает сигару и выбегает из комнаты. Кедрута видит огонек сигары*. |
|  | Вставайте все, кто верен земле чешской! |
| Кедрута | (*в ужасе крестится, глядя на Броучека*) Антихрист! |
| Вооруженный люд | …рыцарское поколение,… |
| Гедрута | Бах, бах, бах!(*Броучек выбегает в дверь, Кедрута следует за ним*) |
| Вооруженный люд | …вся мощь земная!Вставай! |
| Куночка | (*входит шатаясь, разбитая в кровь*) Сыро, пусто!(*тяжело садится, кладет оружие на пол, потом, собравшись с силами, подходит к окну*)Кудрута!(*отбегает к двери*) |
|  |  |
| [10] ПЕРЕМЕНА ДЕКОРАЦИЙ [2’05] |
| *Староместская площадь. Заходящее солнце освещает дома и предметы. Толпы народа: возвращающиеся войска пражан и таборитов после поражения Сигизмунда. Во главе войска таборитов – молодежь с пращами и луками. Процессия городских детишек с зелеными ветками. Ян Жижка на коне в сопровождении его гетманов*. |
| Дети (за сценой) | Эй-я! Эй-я! Радуйтесь! Эй-я! Эй-я! Добычу везут! |
| Люди | Милости просим! Милости просим! |
| Петрик (*за сценой*) | Детки! |
| Люди | Добро пожаловать! Добро пожаловать!  |
| Петрик | Детки! |
| [11] Петрик  | Детки, собирайтесь в группы [2’33]и идем встречать наших братьев. По примеру Мельхиседека хлеб и вино несите! |
| Люди | После разгрома неприятеля, милости просим, братья милые! |
| Петрик | Давид, поразив Голиафа, из Иерусалима возвращался, и из мест многих встречать его пришли. |
| Люди | После разгрома неприятеля, милости просим, братья милые!О, братья милые! |
| *В процессии, направляющейся к Тынской церкви, гуситский ксендз несет сверкающую дароносицу на длинной жерди. Другой несет чашу. За ними марширует отряд в железных шлемах с боевыми молотами. Появляется Ян Жижка с гетманами.* |
| Петрик  | (*в Тынской церкви*) Детки! Детки! |
| *Из дома Домшика выбегает Броучек, но пугается толпы и ищет укрытия* *в аркаде дома, из которого он выбежал.* |
| [12] Первый таборит | Гляди, тут лежит один. [3’59]Кажется, он еще жив! (*Броучек стонет*) |
| Второй таборит | Ты ранен? |
| Броучек | Возможно, у меня имеются какие-то внутренние повреждения, или же я только оглушен! |
| Первый таборит | Смотри, на епанче твоей кровь? |
| Броучек | Кровь?(*осматривает себя*) |
| Второй таборит | Где твое оружие? |
| Броучек | (*смущенно*) Не знаю, куда оно подевалось.Я замахнулся на всадника, галопом на меня мчавшегося, и вонзил его что было силы коню в бок… Конь вздыбился, и копытом меня оглушил…(*воодушевляясь своей выдуманной историей*)Меч застрял у коня в боку! Ну я побежал, побежал, хотел зайти на крестоносцев сбоку, сбоку! |
| Второй таборит | Ай, так ты хитрости придумываешь! |
| Первый таборит | Прямо гетман из тебя может быть! |
| Броучек | (*смелея по мере своего вранья*) Там встретил Жижку:… |
| *Корчмарь Петрик, выйдя из Тынского храма и направляясь к дому Домшика, подслушивает лепет Броучека* |
| Броучек | …который сказал: «Плохи дела на горе, настолько плохи, что поспеши им на помощь!» |
| Петрик | (*хватает Броучека за плечо*) Лжец! Судить его! Гадское племя, два языка в устах, и бабья душа в теле! |
| Советник | (*присоединяясь к толпе*) Что за жалкая комедия! (*Петрику*) Продолжай болтать! |
| *Куночка незаметно выходит из дома*. |
| Петрик | Я шел за ним по пятам… Это гость Домшика от Колокола, да покроет его Бог славой вечной! |
| Куночка | Погиб мой тятенька, погиб!Подстерегла его смерть…(*Броучек крестится на стену*) …в бою с Антихристом!Снял Бог венец с главы моей…(*плача*) …сиротой меня сделал!(*она шатается, ее подхватывает Вацек Бородатый*)Я не плачу(*поворачивается к дому*) жив отец на небесах… на небесах… (*возвращается домой*) |
| Люди | (*в Тынском храме*) Слава! Слава! |
| [13] Петрик  | Броучек был в наших рядах [6’24]в бою на Госпитальном. Потом разлучили нас железные рыцари и я на время потерял его из вида. |
| Войта | Я видел его.Он выбросил свое копье и побежал к крестоносцам! |
| Петрик | Да, да! Я за ним шел. И там, гляжу, он встал на колени перед рыцарем и заголосил:«Майне херрн, майне херрн! Я ваш! Не пражанин, не гусит! Смилуйтесь!» |
| Войта | Кричал: «Смилуйтесь! Гнаде!» |
| Советник | Под суд пойдешь! Стоял на коленях перед рыцарем? Умолял: «Гнаде, гнаде»?«Майне Херрн, Майне Херрн»? |
| Броучек | (*с тревогой*) Но панове, панове, цена ставки была жизнь! Будьте милосердны, друзья.(встает на колени)Смилуйтесь надо мной! |
| Советник | Стоял на коленях, как сейчас?Трус! Лицемер!Какое бесчестье! Ты заслуживаешь мучительной смерти!(*делает взмах рукой и неторопливо удаляется*) |
| Броучек | Ради Бога, друзья, это не шутки!(*Люди хватают Броучека*) Я не боец, к таким, как вы, не принадлежу. Я не рожден для этого… Я не… Я сын… будущего! |
| Вацек | Сжечь его заживо! |
| Броучек | Смилуйтесь! |
| Вацек | Напрасно вымаливаешь свою душу.Твоим единственным богом была утроба, а святыней – полная бочка! |
| Броучек | Смилуйтесь! |
| Войта | Пусть бочка будет гробом его! |
| Люди | В бочку! В бочку! |
| *Они срывают с Броучека плащ и засовывают его в бочку*. |
| Кедрута | (*выбегает из дома*) Антихрист! Адский огонь в нем!(*Потрескивание дров, объятых ярким пламенем*)Глядите, я бросаю ему в костер дьявольские коренья, которыми он нас заколдовал, и это стало причиной всех наших несчастий!Катись к сатане и к его бабушке со своей черной душой! |
| Люди | Ступай к сатане и к его бабушке! |
| *Быстро опускается прозрачный занавес. По сцене в разных направлениях снуют люди. Бочка перестает гореть и ее огонь постепенно сжимается, превращаясь в огонь свечи в руке пана Вюрфля. Занавес поднимается. Надворье Викарки. Вюрфель со свечой стоит у входа. Броучек в бочке*. |
| Броучек | Ах! Ах! Ах! Ах! Ах! Ах! |
| Вюрфль | Что значат эти стоны? (*Выглядывает. Бочка с Броучеком внутри откатывается*)Во имя всех святых, будьте любезны вылезти.Там полно грязи! Что за вид? Прекрасно! |
| Броучек | Наконец-то дома, дома, дома! |
| Вюрфль | Кажется, вы простудились! |
| Броучек | Наконец-то дома, дома, дома! |
| Вюрфль | Не удивительно. Целую ночь в мокрой бочке! |
| Броучек | Наконец-то дома, дома, дома! |
| Вюрфль | А где были? |
| Броучек | (*таинственно*) Далеко, очень далеко!С Жижкой обо всем беседовал, с Рокицаном!Сражался с крестоносцами…Так их отмолотили!(*поднимается по ступеням*)Я сильно помог освободить Прагу! |
| Вюрфль | (*поддерживая Броучека*) Ну да! Да!(*оба поднимаются по лестнице*) |
| Броучек | (*тщательно оглядывается вокруг*) Только не рассказывайте никому! |
| ЗАНАВЕС |
|  |  |
|  |  |

ПРИМЕЧАНИЯ:

1. Броучек – по чешски значит букашка, жучок.
2. Здесь и далее эквиритмические переводы стихов В. Беляевой <http://www.e-reading.club/bookreader.php/95643/Cheh_-_Puteshestviya_pana_Broucheka.html>
3. Варгентин – окруженная горами равнина на луне, откуда, вероятно, был родом Лазурный.